

EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS E COLOQUIALISMOS ZONÓMICOS EM DICIONÁRIOS PORTUGUÊS-INGLÊS: FONTE BIBLIOGRÁFICA C

Leone Benedito de Holanda^{1*}, Rosana Budny¹

1. UFGD;

* Autor para contato: cens232@gmail.com

Esta pesquisa objetivou reunir expressões idiomáticas e coloquialismos zoonímicos a partir de dicionários de expressões idiomáticas gerais, no sentido português-inglês e cujo foco foi o Dicionário de expressões idiomáticas metafóricas português-inglês Fonte Bibliográfica C que faz parte do projeto de pesquisa Glossário Português-Ingês de Fraseologia Zoonímica – Criação de um banco de dados da professora orientadora. A pesquisa se justifica ao apontar que este estudo contribui para (i) a revisão de pressupostos teóricos da lexicografia bilíngue; (ii) a revisão de conceitos referentes ao estudo do léxico; (iii) a geração de documentação de formas e usos das línguas envolvidas nos fraseologismos zoonímicos em estudo e, conseqüentemente, na difusão do léxico dessas línguas. Teve como base os pressupostos teóricos da Lexicografia Bilíngue e da Fraseologia. Neste artigo, apresentamos algumas expressões idiomáticas e coloquialismos zoonímicos com suas traduções compilados a partir da fonte citada.

PALAVRAS-CHAVE: Expressões idiomáticas, Unidades fraseológicas com zônimos, Lexicografia, Dicionários.